

سخنرانی شی جین پینگ در جمع مدیران عامل شرکت‌های چندملیتی

سرمایه‌گذاری در چین، سرمایه‌گذاری در فرداست

سجاد عطا‌زاده

مترجم

شیی جین‌پینگ، رئیس‌جمهور چین، در سخنرانی اخیر خود در جمع مدیران عامل شرکت‌های چندملیتی، ضمن تأکید بر نقش شرکت‌های چندملیتی در روند توسعه یکن، به آن‌ها اطمینان داده است که جمهوری خلق چین فضای کاملاً مناسبی برای فعالیت شرکت‌های مذکور در این کشور ایجاد خواهد کرد. اهمیت این سخنان زمانی بیشتر روشن می‌شود که به یادآوریم ترامپ به عنوان رئیس‌جمهور کشوری که همواره معروف به حفاظت از تجارت آزاد بوده است، روی به سیاست‌های حمایت‌گرایانه آورده و به ایجاد مانع در مسیر تجارت آزاد اقدام می‌کند. به علاوه، با توجه به اینکه ترامپ به دنبال آن است تا با سلاح تعرفه، شرکت‌های چندملیتی را به ترک چین و انتقال به آمریکا وارد کند، اظهارات شیی را باید تلاشی برای ممانعت از این اتفاق دانست. متن ذیل سخنرانی رئیس‌جمهور چین در این مجمع است.

■ ■ ■

بسیار خوشحال هستم که در این فصل مطبوع بهاری با شما ملاقات می‌کنم. دلیل دعوت از شما به اینجا گوش دادن به افکار شما، توجه به دغدغه‌های شما و حمایت از ایجاد بیشتر مشاغل خارجی در چین است. من می‌خواهم چهار نکته را با شما به اشتراک بگذارم.

۱ کسب و کارهای خارجی نقش مهمی در ترویج اصلاحات گشایش و نوسازی چین ایفا کرده‌اند

در طول هفت دهه‌ای که از تأسیس جمهوری خلق چین می‌گذرد و به ویژه طی چهار دهه گذشته مشتمل بر اصلاحات و گشایش، چین دو معجزه بزرگ ایجاد کرده است؛ رشد سریع اقتصادی و پایداری اجتماعی. این امر از طریق بهیری قدرتمند حزب کمونیست، کار سخت مردم این کشور و همچنین حمایت و کمک جامعه بین‌المللی، از جمله مشارکت شرکت‌های خارجی فعال، ممکن شده است.

به لطف اصلاحات و گشایش و مهم‌تر از آن به کارگیری فعال سرمایه خارجی، چین توانست به سرعت وارد بازار جهانی شود و با برداشتن گام‌های بلند به وضعیت مطلوب برسد. در سال ۱۹۷۹، چین «قانون سرمایه‌گذاری مشترک چین و طرف‌های خارجی» را تصویب کرد که آغاز باز شدن درهای این کشور روی سرمایه‌گذاری خارجی به شمار می‌رود. در سال ۱۹۹۲، یکن تصمیم به ایجاد یک اقتصاد بازار سوسیالیستی گرفت که سرمایه‌گذاری خارجی در این کشور را تسریع کرد. در سال ۲۰۰۱، چین رسماً به سازمان تجارت جهانی پیوست که منجر به افزایش سرمایه‌گذاری خارجی شد. پس از هجدهمین کنفره ملی حزب کمونیست، این کشور وارد مرحله جدیدی از گشایش در سطح بالا شد و به پیشرفت‌های جدیدی در سرمایه‌گذاری خارجی دست یافت. تا به امروز، سرمایه‌گذاری خارجی در چین ۲۰ صنعت و ۱۱۵ بخش عمده را شامل می‌شود و در نتیجه آن بیش از ۲۴/۱ میلیون شرکت تأسیس شده و ارزش سرمایه‌گذاری نیز به نزدیک ۳ تریلیون دلار رسیده است. کسب و کارها و سرمایه‌گذاری‌های خارجی نقش حیاتی در توسعه چین ایفا کرده‌اند.

اولاً آن‌ها با خود رشد اقتصادی و اشتغال به همراه داشته‌اند. کسب و کارهای خارجی یک‌سوم کل واردات و صادرات، یک‌چهارم ارزش افزوده صنعتی و یک‌هفتم درآمد‌های مالیاتی چین را تشکیل می‌دهند و بیش از ۲۰ میلیون شغل ایجاد کرده‌اند.

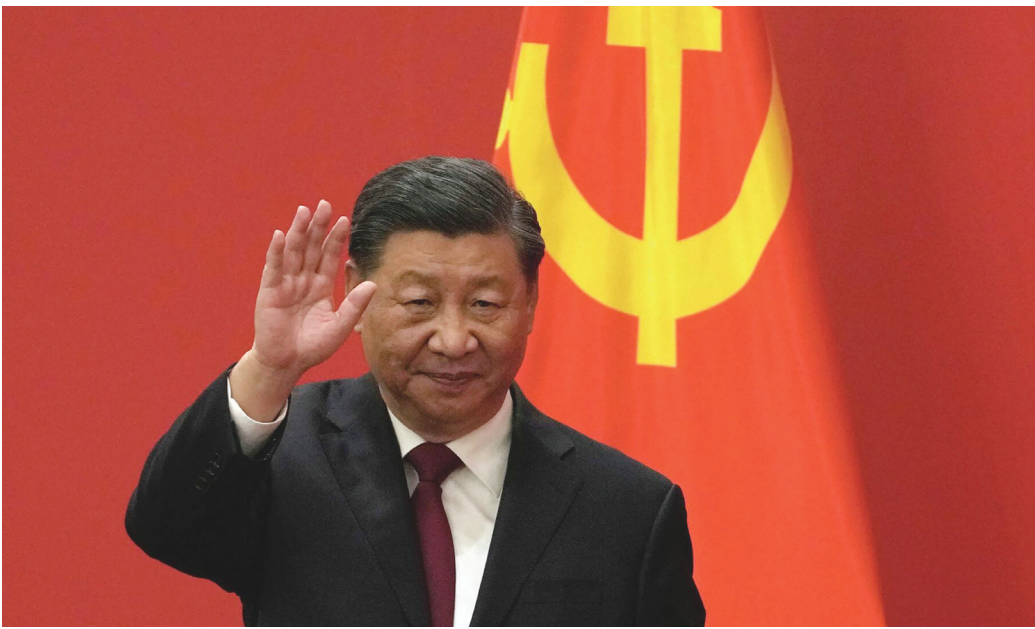
به علاوه، آن‌ها پیشرفت‌های حوزه فناوری و مدیریتی را تقویت کرده‌اند. فناوری‌های پیشرفته و تجربه مدیریتی که کسب و کارهای خارجی با خود به ارمغان آورده‌اند، تأثیر مثبتی بر توسعه شرکت‌های چینی و پرورش استعداد‌ای آن‌ها داشته‌اند. در دهه گذشته، سرمایه‌گذاری در حوزه تحقیق و توسعه توسط شرکت‌های صنعتی خارجی در چین ۴/۸۶ درصد افزایش یافته است و تعداد مجوزهای اختراعات مؤثر توسط آن‌ها نیز ۳۳۶ درصد افزایش یافته است.

نکته سوم هم این بوده است که شرکت‌های مذکور اصلاحات و گشایش را تسهیل کرده‌اند. سرمایه‌گذاری خارجی به چین کمک کرده است تا عمیق‌تر در تقسیم کار صنعتی جهانی ادغام شود، به طور فعال با مقررات اقتصادی و تجاری دارای استانداردهای بالای بین‌المللی هماهنگ شود و اصلاحات در سیستم‌ها و سازوکارهای اقتصادی، فناوری و زیست‌محیطی و خود را پیش ببرد. کسب‌وکارهای خارجی نیز فعالتنه در تلاش‌های چین برای کاهش فقر و سایر طرح‌های رفاه اجتماعی شرکت کرده و دوستی عمیقی با مردم چین ایجاد کرده‌اند.

تجربیات عملی نشان داده است کسب‌وکارهای خارجی بازیگران مهمی در حرکت چین به سوی مدرن‌سازی، اصلاحات، گشایش و نوآوری این کشور و در ارتباط متقابل آن با جهان و ادغام با جهانی‌سازی اقتصادی بوده‌اند. در اینجا، من می‌خواهم صمیمانه قدردانی خود را از تمام مششافل خارجی که در توسعه چین شرکت کرده و از آن حمایت کرده‌اند، ابراز کنم!

ما خوشحالیم که شاهد بازده مطلوب سرمایه‌گذاری‌های خارجی در چین هستیم. برخی از کسب‌وکارها از یک خط عملیاتی به خطوط عملیاتی متعدد گسترش یافته‌اند، برخی دیگر از فعالیت‌ها فقط در یک مکان به یک شبکه گسترده تبدیل شده‌اند و برخی دیگر نیز از یک کارخانه به گروه‌های شرکتی

سرخوردگی راهبردی ناتو است. این سردرگمی، نشئت گرفته از تغییرات ناگزیر است که بخشی از بنیان‌ها و ساختارهای آن را هدف قرار می‌دهد. کتمان این سردرگمی استراتژیک نمی‌تواند از دید تحلیلگران حوزه روابط بین‌الملل، خصوصاً صاحب‌نظران حوزه امنیت جهانی، مخفی بماند. نکته حائز اهمیت اینکه گزارش روته بدون اطلاع‌رسانی ویژه‌ای روی وب‌سایت ناتو منتشر شد، در حالی که سال‌های گذشته دبیران کل ناتو گزارش‌های سالانه را با نشست‌های خبری و اطلاعیه‌های رسانه‌ای قبلی منتشر می‌کردند. ناتو در پاسخ به پرسش‌ها درباره علت این تغییر رویکرد، پاسخی نداده است. در حقیقت، مارک روته توجیهی جهت این تغییر رویکرد برای خبر نگاران و مخاطبان خاص و عام ناتو در نظام بین‌الملل ندارد. در چنین شرایطی سخن گفتن از اتحاد و پیوستگی در دو سوی آتلانتیک، بیشتر نوعی تعارف دیپلماتیک و ظاهرسازی جهت تمرکززدایی از بحران‌های ژانداولفنی محسوب می‌شود که عمق آن‌ها روز به روز تحت تأثیر تنش‌زایی‌های یک‌جانبه کاخ سفیدافزایش پیدا می‌کند. ناتو روزهای آرامی پیش رو ندارد! در این میان، مارک روته دیگر نمی‌تواند در کسوت پیام‌آور اقتدار جمعی در پیمان آتلانتیک شمالی در محافل رسمی و حتی غیررسمی ظاهر شود.



۳ پرداختن مؤثر به چالش‌های پیش روی کسب و کارهای خارجی در چین

در سال‌های اخیر، کسب‌وکارهای خارجی واقعاً با مشکلات خاصی در توسعه خود در چین مواجه شده‌اند. موضع دولت چین روشن است؛ مسائل ناشی از مدیریت داخلی باید از طریق تعمیق بیشتر اصلاحات و گشایش حل شوند. در سویمین پلنوم بیستمین کنفره حزب کمونیست چین نقشه راه و جدول زمانی برای اصلاح بیشتر چهارچوب‌های نظارتی مربوط به سرمایه‌گذاری ورودی و خروجی تهیه شده است. ما مطمئن هستیم که بسا اجرای این اقدامات، نگرانی‌های شرکت‌های خارجی به طور مؤثری برطرف خواهند شد.

اولاً در زمینه گشایش بیشتر، کاهش آستانه دسترسی به بازار یک اولویت کلیدی در مرحله بعدی بازگشایی خواهد بود. من به طور خاص تأکید کرده‌ام که اقدامات گشایشی باید زودتر به واقعیت تبدیل شود. امسال، ما برنامه‌های آزمایشی را در مناطق منتخب گسترش خواهیم داد و گشایش در بخش‌هایی مانند فرهنگ و آموزش را تسریع خواهیم کرد. در عین حال، ما برای حل مسئله «درهای بزرگ بازند، اما درهای کوچک همچنان بسته مانده‌اند» در دسترسی به بازار کار خواهیم کرد تا اطمینان حاصل کنیم که شرکت‌های سرمایه‌گذاری خارجی نه تنها وارد بخش‌های مختلف بازار خواهند شد، بلکه از دسترسی کامل و منصفانه در عملیات‌های خود نیز برخوردار خواهند بود.

ثانیاً در زمینه حفظ رقابت عادلانه در بازار نیز ما همیشه اظهار داشته‌ایم که رفتار با کسب‌وکارهای خارجی در چین باید با اعمال برابر قوانین و وضعیت برابر همراه بوده و به طور کلی آن‌ها باید از رفتار برابر برخوردار باشند. ما اطمینان حاصل خواهیم کرد که شرکت‌های خارجی دسترسی عادلانه و قانونی به عوامل تولید داشته باشند، توسعه یک بازار ملی یکپارچه را تسریع کرده و برای مقابله با رقابت ناسالم در بخش‌های خاص تلاش خواهیم کرد. ما همچنین تضمین خواهیم کرد که محصولات تولید شده در چین از سوی کسب و کارهای خارجی می‌توانند مطابق با قانون در مناقصات تأمین تدارکات دولتی به صورت برابر شرکت کنند. ما دغدغه‌های شما را جدی می‌گیریم و در صورت وجود مشکلات، به سرعت اقدام خواهیم کرد.

در مورد تقویت خدمات و پشتیبانی نیز باید اشاره کنم که من بارها بر لزوم تقویت ارتباطات با مشاغل خارجی، ایجاد راجتی هر چه بیشتر برای تجارت و سرمایه‌گذاری از سوی آن‌ها در چین و حمایت از حقوق و منافع مشروع مشاغل خارجی مطابق با قانون تأکید کرده‌ام. وزارت بازرگانی جلسات مکررذ ماهانه‌ای با بازرگانان خارجی برگزار می‌کند تا به نگرانی‌های آن‌ها گوش فرا داده و به حل مشکلاتشان کمک کند. کمیسیون توسعه و اصلاحات ملی نیز به اجرای ابتکارات ویژه برای حمایت از مشاغل خارجی، از جمله بازدیدهای یک به یک از شرکت‌های کلیدی برای رسیدگی به مشکلات خاص آن‌ها، ادامه می‌دهد. این اقدامات ادامه خواهند داشت. در مورد مسائل چندبخشی نیز تلاش‌های لازم برای ایجاد هماهنگی با هدف تسهیل نیل به راه‌حل‌های مشترک تشدید خواهد شد. برای ترویج تحرک بین مرز و بهبود سهولت برای کسب و کارهای خارجی در چین، مقامات مربوطه پیش‌تر مجموعه‌ای از اقدامات را در سال‌های اخیر معرفی کرده‌اند و ما برای اطمینان از اجرای گسترده آن‌ها تلاش خواهیم کرد.

در سال‌های اخیر، سرمایه‌گذاری خارجی در چین نیز تحت تأثیر عوامل ژئوپلیتیکی قرار گرفته است— موضوعی که در حوزه سیاست و دیپلماسی بین‌المللی قسار می‌گیرد. همان‌طور که اغلب می‌گویم خاموش کردن نور دیگران باعث درخشش نور شما نمی‌شود. مسدود کردن راه دیگری در نهایت مسیر شما را مسدود می‌کند.



۴ سردرگمی راهبردی ناتو

بهرترین کلیدواژه‌ای که در توصیف وضعیت کنونی می‌توان به آن استناد

در مورد مسئله روابط بین چین و آمریکا نیز که برای بسیاری از نگرانی‌های ویژه به‌شمار می‌رود، دیدگاه ثابت ما این است که توسعه باثبات، سالم و پایدار روابط چین و ایالات متحده در خدمت منافع اساسی هر دو ملت است. ماهیت روابط اقتصادی و تجاری چین – آمریکا منفعت متقابل و همکاری برد – برد است. اصطکاک‌های تجاری باید از طریق گفت‌وگو و مشورت بر اساس برابری به‌درستی مورد توجه قرار گیرد. چین روابط خود با ایالات متحده را مطابق با اصول احترام متقابل، همزیستی مسالمت‌آمیز و همکاری برد – برد مدیریت خواهد کرد. در عین حال، یکن بی‌وقفه مسیر توسعه صلح‌آمیز را دنبال می‌کند، حل مسائل بین‌المللی و منطقه‌ای را فعالتنه ترویج کرده و تلاش می‌کند تا محیطی مناسب برای تجارت خارجی ایجاد کند.

یک ضرب‌المثل قدیمی چینی وجود دارد که می‌گوید: «وقتی در یک کشور هستی، آداب و رسوم آن را رعایت کنی، هنگام ورود به یک خانه، از تابلوهای آن دوری کنی.» دولت چین همواره تأکید کرده است که شرکت‌های چینی که در خارج از کشور فعالیت می‌کنند باید قوانین و مقررات محلی را رعایت کنند، به فرهنگ‌ها و آداب و رسوم محلی احترام بگذارند، با صداقت کار کنند و به طور فعال مسئولیت‌های اجتماعی خود را انجام دهند. به همین ترتیب، انتظار می‌رود که مشاغل خارجی در چین نیز همین کار را انجام دهند.

۴ کار مشترک برای حفظ نظم اقتصادی جهانی

چندجانبه‌گرایی تنها گزینه برای پرداختن به چالش‌های جهانی است و جهانی شدن اقتصادی روندی غیرقابل توقف در تاریخ است. چین از چندجانبه‌گرایی واقعی حمایت می‌کند، جهانی‌سازی اقتصادی سودمند و فراگیر را ترویج کرده، فعالتنه در حکمرانی اقتصاد جهانی مشارکت می‌کند و متعهد به ایجاد یک اقتصاد جهانی باز است. کسب و کارهای خارجی، به ویژه شرکت‌های چند ملیتی، در این میان نقش مهمی را ایفا می‌کنند و مسئولیت مهمی در حفظ نظم اقتصادی جهانی دارند. ما باید دست به دست هم دهیم تا جهانی شدن اقتصادی را در مسیر درست پیش ببریم.

ما باید به طور مشترک از سیستم تجاری چندجانبه محافظت کنیم. نظام تجارت چندجانبه که سازمان تجارت جهانی هسته اصلی آن را تشکیل می‌دهد، سنگ بنای تجارت بین‌المللی است. در حال حاضر، شاخص بساز بودن جهانی به کاهش ادامه می‌دهد، در حالی که یکجانبه‌گرایی و حمایت‌گرایی در حال افزایش است. چندجانبه‌گرایی و تجارت آزاد با چالش‌های جدی مواجه است. ما باید از اصول و قواعد سازمان تجارت جهانی حمایت کنیم، به پیشبرد آزادسازی و تسهیل تجارت و سرمایه‌گذاری ادامه دهیم، و همه کشورها را تشویق کنیم تا «تکیه» توسعه مشترک را از طریق باز بودن بیشتر گسترش دهند. بسیاری از کسب‌وکارهای خارجی، به‌ویژه شرکت‌های چند ملیتی، نفوذ جهانی قابل توجهی دارند. امیدواریم عاقلانه صحبت کنید، با عمل‌گرایی عمل کنید، با حرکت‌های واپس‌گرایانه‌ای که تاریخ را به عقب برمی‌گرداند، قاطعانه مخالفت کنید، تفکر حاصل جمع صفر را رد کنید و فعالتنه همکاری و منفعت متقابل را ترویج دهید.

ما باید برای حفظ ثبات زنجیره‌های صنعتی و عرضه جهانی که برای توسعه سالم اقتصاد جهانی ضروری‌اند، همکاری کنیم. اقداماتی مانند «زوج زدایی» بدون اینکه به نفع خود طرف‌های اعمال‌کننده باشند به دیگران آسیب می‌رسانند و به جایی هم نمی‌رسند. بسیاری از کسب‌وکارهای خارجی به عنوان بازیگران کلیدی در زنجیره‌های تأمین جهانی عمل می‌کنند و زیست‌بوم‌های هم‌زیست و سودمند متقابل را با شبکه گسترده‌ای از شرکای بالادستی و پایین‌دستی تشکیل می‌دهند. حفظ روح قرارداد و ریشه دواندن در کشورهای میزبان نه‌تنها از رشد بلندمدت این شرکت‌ها حمایت کرده، بلکه به ثبات کلی زنجیره‌های تأمین جهانی نیز کمک می‌کند. ما امیدواریم که چشم‌اندازی بلندمدت و راهبردی اتخاذ کنید، در مقابل فشارهایی که امنیت و ثبات زنجیره‌های تأمین جهانی را مختل می‌کند مقاومت کرده و انرژی مثبت و اطمینان بیشتری را به توسعه جهانی تزریق کنید.

ما باید برای حفاظت و محیط بین‌المللی در راستای باز بودن و همکاری با یکدیگر کار کنیم. برخی از کشورها به اصطلاح راهبرد «حصارهای بلند و حیاط‌های کوچک» را اتخاذ کرده‌اند، موانع تعرفه‌ای وضع کرده و مسائل اقتصادی و تجاری را سیاسی، ابزاری، تسلیحاتی و فرا امنیتی‌سازی کرده‌اند. همچنین کسب‌وکارها را برای جانبداری و تصمیم‌گیری‌هایی که منفع بازار را نادیده می‌گیرند تحت فشار قرار داده‌اند. چنین اقداماتی برخلاف قوانین بازار و گرایش غالب به سمت باز بودن است. بنگاه‌ها، بازیگران بازاریاند. ما امیدواریم که شما به اصول بازار احترام بگذارید، قوانین بازار را رعایت کنید، تصمیمات تجاری مستقیم بگیرید و برای ایجاد نظم اقتصادی جهانی باز، فراگیر و با ثبات به یکدیگر همکاری کنید.

همانطور که یک ضرب‌المثل چینی می‌گوید: «برای کسانی که آرزوهای مشابهی دارند، هیچ‌کوه یا دریایی آقدر دور نیست که نتوان از آن عبور کرد.» بسیاری از شما با امیدهای بسیار و با دوستی با مردم چین از راه دور آملداید تا در این کشور سرمایه‌گذاری کنید. گفت‌وگوی چهره‌به‌چهره امروز باعث تعمیق درک متقابل، تقویت پیوندها و تقویت اعتماد به نفس ما شده است. ما آماده همکاری با همه مشاغل خارجی برای گسترش همکاری در این سرزمین پویا و نوشتن فصل جدیدی از سود متقابل و موفقیت مشترک هستیم.

سناریوی کارگردان هلندی در ناتو

مردم برای آزادی و دموکراسی و دبیرکل ناتو از اکتبر ۲۰۲۴ است. روته اکنون مسئولیت حفظ موجودیت و ساختار ناتو و تنظیم مناسبات بازیگران متعدد آن را بر عهده دارد. او از یکی از تازه‌ترین سخنانش، از برگزاری نشست ماه ژوئن توسط اعضای پیمان آتلانتیک شمالی به مثابه یک فرصت استثنایی برای تقویت مؤلفه‌های همزیستی، همکاری و همگرایی در این مجموعه آشفته یاد کرده است. بر اساس آنچه روته مدعی شده، کلیه کشورهای اروپایی تلاش دارند در آستانه نشست آتی ناتو در لاهه که ماه ژوئن برگزار می‌شود، هزینه‌های دفاعی خود را به سطح توافق‌شده ۲ درصد تولید ناخالص داخلی افزایش دهند. روته از تمامی ۳۲ کشور عضو این ائتلاف خواست تا منابع مالی، تجهیزات و توان سیاسی بیشتری را به بزرگ‌ترین ائتلاف نظامی جهان اختصاص دهند؛ به‌ویژه در شرایطی که ایالات متحده نقش امنیتی پیشین خود را در اروپا کاهش داده است.

۴ اصلی‌ترین نگرانی آقای دبیرکل

با این حال، وقوع جنگ اوکراین از یک سسو و بحران‌های اقتصادی ناشی از سیاست‌های تعرفه‌ای ترامپ، جایی برای خوش‌بینی نسبت به آینده‌ای حداقل نزدیک برای ناتو باقی نگذاشته است. مارک روته و دیگر سران ناتو

درست در شرایطی که آتلانتیسیسم به واسطه حضور ترامپ در رأس معادلات اجرایی واشنگتن در اخطا قرار گرفته، مقامات ارشد ناتو همچنان به دنبال خرید زمان و انکار بحران‌های عمیق در دو سوی آتلانتیک (آمریکا و اروپا) هستند. همگان به یاد دارند که پنس استولتبرگ، دبیرکل سابق ناتو، در بحبوحه جنگ اوکراین و زمانی که زاپرویزیا و خرسون توسط روس‌ها تسخیر شدند، ادعا کرد ناتو تسلط کاملی بر فرامتن میدان نبرد میان مسکو و کی‌یف دارد و اساساً در این خصوص نگرانی خاصی متصور نیست! اکنون مارک روته، دبیرکل کنونی ناتو، نیز همین سیاست را دنبال می‌کند: ارائه آدرس‌های انحرافی با هدف لاپوشانی اختلافات بنیادین در آشیانه آتلانتیکی‌ها!

■ ■ ■

۴ آدرس غلط روته

مارک روته یکی از بداقبال‌ترین دبیرکل‌های ناتو محسوب می‌شود! حضور وی در این مسند به لحاظ زمانی مقارن با پیروزی دونالد ترامپ و جمهوری خواهان در انتخابات ریاست‌جمهوری نوامبر ۲۰۲۴ و بازگشت امواج سهمگین بحران‌های داخلی میان ۲۹ بازیگر اروپایی و سه بازیگر غیرواروپایی ناتو (آمریکا، کانادا و ترکیه) بود. مارک روته یک سیاستمدار هلندی از حزب